

Segmento 5

Figuras Literarias y Orientalismos


Figuras
Literarias

Para tener en cuenta

- La Palabra de Dios es lenguaje hablado, palabras que se desarrollan dentro de ciertas normas gramaticales, entre las cuales encontramos como una rama en si misma a las figuras literarias.
- Los santos hombres de Dios que hablaron siendo inspirados por el espíritu santo, eran en su totalidad hombres orientales, y como tales, tenían costumbres y maneras orientales.
- Podemos decir que desconocer estos dos campos, definitivamente nos impedirá hacer una correcta exégesis y la consiguiente hermenéutica bíblica.

FIGURAS LITERARIAS

- Son desviaciones del lenguaje literal, no originadas en la ignorancia o en el olvido u errores gramaticales, sino muy por el contrario son legítimas desviaciones del uso gramatical por un motivo determinado, también legítimo.
- Dicho más simplemente una figura es una palabra o frase utilizada según una forma especial, diferente a su sentido o uso habitual.
- Las usamos continuamente

"metí la pata"

"tiene un corazón duro"

"me muero de hambre"

Figuras literarias

- Los clásicos de la antigua Grecia organizaron con las figuras literarias todo un sistema científico y pusieron nombre a mas de doscientas. Luego los romanos siguieron la misma pauta, pero con el declive de la cultura en la Edad Media, las figuras cayeron en desuso.
- Desde entonces pocos son los que le prestaron la debida atención a esta rama del lenguaje, hasta que en el siglo XIX el Dr. Ethelbert William Bullinger (1837-1913) retomó con fuerza el uso de las figuras de dicción especialmente aquellas que se aplican en la Palabra de Dios.
- El mejor y más completo tratado al respecto le pertenece: "Diccionario de Figuras de Dicción usadas en la Biblia".

Las figuras literarias son el énfasis de Dios en Su Palabra

Cuando Dios quiere enfatizar o llamar la atención sobre algo en su Palabra lo hace por medio de las figuras literarias.

Figuras literarias

- Se conocen 220. 212 son usadas en la Biblia.
- Algunas con hasta 40 variaciones
- No son arbitrarias. Es una ciencia con leyes determinadas.
- Busca llamar la atención del lector al detectar una dificultad en la lectura o una inconsecuencia.



Joseph Campbell

“Donde tropiezas, allí está tu tesoro”

¿Cómo sabemos cuando estamos frente a una figura literaria?

- Dondequiera que sea posible las palabras de la Escritura deben tomarse literalmente, pero cuando una palabra o palabras dejen de ser fieles a los hechos notorios de la vida o cuando contradigan una verdad revelada o cuando no estén de acuerdo con la enseñanza o contexto general de las Escrituras, podemos suponer razonablemente que estamos en presencia de alguna figura.

- **A excepción de las figuras y los orientalismos, la Palabra es literal.**

CLASIFICACIÓN

Figuras que implican OMISIÓN

Figuras que implican ADICIÓN

Figuras que implican CAMBIO

Figuras que implican OMISIÓN

Se da cuando existe en la frase un hueco a causa de la omisión de una o varias palabras que se requieren gramaticalmente pero que no son necesarias en el sentido de la frase. Esta omisión es hecha adrede para que no nos detengamos a pensar en la palabra omitida sino que precisamente por dicha omisión las otras palabras adquieran mayor relieve.

- **1 Pedro 1:23**
- **Mateo 14:19**
- **Romanos 7:24,25**

Figuras que implican ADICIÓN

Hay una gran variedad de figuras que implican adición (cerca de 80)

Duplicación: “de cierto de cierto os digo”

Políptoton (repetición con diferentes inflexiones): “el que tiene oídos para oír, oiga”

- **Génesis 2:16,17**

Epanadiplosis (repite palabra o frase al comienzo y final)

- **Salmo 53:2 / Eclesiastés 1:2**

Polisíndeton (muchas “y”)

- **Éxodo 1:7**
- **Efesios 4:31**

Figuras que implican CAMBIO

Oximorón (oxys = agudo + moros = necio):

- **2 Corintios 12:10**

Antropopatía (pasiones o sentimientos de los hombres y cosas del reino de los hombres):

- El rostro de Dios como su presencia favorable
- El brazo de Dios como su poder
- La boca de Dios como Su voluntad revelada
- La mano de Dios según el contexto y como sea dicho puede significar Su castigo, como su dádiva o invitación a misericordia.
- Las entrañas de Dios como su tierna misericordia y compasión
- El corazón de Dios como el centro de Su Ser

También las características de Dios son representadas con cosas como la luz, una roca, el agua, torre fuerte, templo, escudo, etc.

Con personas: labrador, pastor, guerrero, rey, médico, marido, incluso como un guerrero valiente excitado por el vino, etc.

Con acciones propias de los hombres como reír, gritar, soplar, cabalgar, etc.

Con animales , como león, cordero, alas, rugir, volar, incubar

Con plantas: renuevo, rama, fruto, raíz, cedro, vid

Figuras que implican CAMBIO

1. **Símil** (semejanza) Eres como una bestia
2. **Metáfora** (Transferencia) Eres una bestia
3. **Hipocatastásis** (semejanza implícita) ¡Bestia!

1. **Salmo 1:3,4 / Mateo 9:36 / Salmo 17:8**
2. **Salmo 23:1 / Mateo 5:13; 26:26,28 / 1 Corintios 12:27**
3. **Salmo 22:16 / Mateo 15:26; 16:6 / Hechos 20:29**

TAREA

Figuras Literarias

POR GRUPOS

Buscar 5 versículos que contengan la figura Antropopatía

Buscar 5 vs que contengan la figura símil


Orientalismos

ORIENTALISMOS

Debemos reconocer como punto de partida que la Biblia es un libro oriental.

- Se podría decir que hay un mundo occidental y un mundo oriental, tan distintos son en su cultura, sus lenguas, sus formas de vida, sus usos y costumbres y características de los hombres. Incluso los vegetales y los animales son distintos.
- Da lugar a muchas interpretaciones erróneas el desconocimiento de las costumbres orientales al leer la Biblia, intentando hacer encajar el texto con nuestros paradigmas occidentales.
- Si bien la revelación de Dios es aplicable a todos los seres humanos en todo lugar, el contexto en el cual esa revelación vino fue oriental, por lo que nuestra hermenéutica debe ser a la luz de entender la revelación en sus culturas y lenguas y el contexto cultural en el cual la comunicaron (exégesis).

Tres grandes grupos:

1. Los idiomas
2. Las costumbres
3. La cultura

1. Los idiomas

- **Los idiomas** (también llamados idiotismos) **se refieren a la peculiaridad del habla de una nación o tribu en contraposición a otras naciones.** La palabra griega *idioma*, significa peculiaridad. De *idios*: propio, particular.
- Aunque el N.T. fue escrito en griego **los escritores fueron hebreos,** por lo que usaban los modismos particulares de la nación hebrea, **estos *idiotismos* por lo tanto son *hebraísmos*.**
- Si bien los ***idiomas*** o ***idiotismos*** son una figura de dicción, los estamos considerando bajo *orientalismos*, ya que esta figura en la Biblia en particular se relaciona con **la manera de hablar de los hebreos.**

1. Los idiomas

- **Lucas 11:4** "no nos metas en tentación"

Es contradictorio con Santiago 1:13 y el contexto general de las Escrituras.

En hebreo en muchos casos se usan verbos activos para expresar el permiso otorgado para hacerlo, Cuando Jesús habló estas palabras fue claro para los oyentes, ya que estaba hablando en su lengua con sus particularidades del lenguaje.

¿Y cuál es la diferencia entre no meternos en tentación y no permitir que seamos llevados a tentación? Si Dios no nos mete en tentación, pero permite que suceda, ¿no es tan contradictorio lo uno como lo otro? Recordemos que un principio de investigación es la meditación, cuando entendemos la figura o el orientalismo, podemos meditar en ello para obtener el entendimiento y no solo el conocimiento técnico.

1. Los idiomas

... No permitas que seamos llevados a tentación... ¿cómo? Por medio de llamarnos a Su voluntad frente a la tentación para que ella no nos arrastre, ya que la tentación atrae desde la concupiscencia o deseo de uno mismo.

David en un momento de su vida le pidió a Dios que no "lo meta en tentación":

- **Salmos 141:4**

El versículo siguiente nos dice lo que este hombre estaba dispuesto a hacer para que esto suceda

"No me metas en tentación" no es una petición a Dios que mueva lo hilos y seas simplemente un objeto de Su voluntad, le estás pidiendo que te haga saber cuando la tentación te está ganando y le estás declarando que estás dispuesto a recibir su disciplina para caminar en santidad.

Lo mismo en 2 Tesalonicenses 2:11

1. Los idiomas

La exageración y corporalidad: Propio del idioma y la costumbre oriental. Ilustraban gráficamente.

- Polvo sobre sus cabezas - Lamentaciones 2:10
- Rasgar sus vestiduras – Job 1:20
- Lucas 3:7

Para el occidental las exageraciones del idioma oriental son en muchos casos inmerecidas. Un occidental diría: "*Yo cumpliré mi promesa";* un oriental podría decir algo así como: *"Si no cumplo mi promesa, ¡me corto el brazo derecho!".* Una típica frase hebrea era: *"Así me haga Dios y aún me añada, si no cumplo tal y tal cosa".*

- **Mateo 5:29,30**

"Si tu ojo derecho te es ocasión de pecar ¡arráncalo de cuajo sin demora y arrójalo a un costado...!!!"

- **Mateo 7:3; 23:24**

Para nosotros la manera oriental de hablar nos puede resultar en muchos casos exagerada y sensacionalista, para ellos la nuestra, como mínimo, aburrida.

Los orientales tienen una conciencia de Dios muy arraigada en su cultura, prácticamente inexplicable para el occidental.

Para el pueblo de Israel, Dios era una parte integral en sus vidas, prácticamente no existía lo que llamamos “ateos” entre la población judía, no cabía en la mente oriental. Existían los “impíos” (sin relación con Dios), los “inicuos” (desafiantes de las leyes de Dios) y los “idólatras” (adoradores de dioses falsos), pero lo que llamamos “ateo”, sin ninguna conciencia de la existencia de algo mas allá de lo terrenal, sería muy difícil de encontrar en las tierras orientales.

Dios estaba en sus conversaciones diarias a diferencia del hombre occidental que lo usa en muchos casos en sus improperios (en Canadá la mayoría de los insultos tiene que ver con cosas sagradas, incluso el nombre “Cristo” es usado así. Si uno se golpeara el dedo con el martillo dirá algo como “Cristo” o “Tabernáculo” o “Sacramento”).

Una persona oriental asombrada exclamará: “¡Lo que ha hecho Dios!”; si se le preguntara si espera hacer tal cosa dirá: “Si Dios así lo quiere”, o si se le mostrara un bebé a alguien podría decir: “He aquí, la dádiva de Dios”. Un saludo típico será: “Dios sea contigo” y la típica respuesta sería: “Dios te bendiga”, y todo esto en las conversaciones diarias y triviales, no precisamente en el momento de culto.

Para los hebreos, las palabras en muchos casos tenían además de su significado coloquial un significado espiritual, relacionado con la vida espiritual. Tal el caso de la luz, el agua, el cielo, el corazón, y muchísimas expresiones mas.

Por ejemplo en hebreo “comer y beber” tenía además de su significado literal de tomar alimentos físicos con todo el proceso que eso implica, el profundo significado de tomar conocimiento de algo y llevarlo al corazón **(Jeremías 15;16).**

- **Juan 6:48** No les era extraño - contexto, pongan primero el conocerme, no el llenar sus barrigas. Se ofenden.
- **49-52** Entienden pero resisten, Jesús redobla la provocación.
- **53-56** En el idioma oriental aquí hay declaraciones asombrosas y provocativas de Jesús. Para los judíos estaba prohibido beber sangre de animales **(Levítico 17:10,11).**

Les está hablando de algo nuevo y más grande. “Esto no es juego, ni tampoco un comedor popular, esto es mi propia vida que está en mi sangre derramada para que ustedes tengan vida eterna”.

- **60,66** Ante tamañas declaraciones muchos de los discípulos (no novatos, discípulos) se volvieron atrás. Demasiado para sus limitados compromisos.

TAREA

POR GRUPOS

A que se refiere exactamente Jesús en Juan 6:65 al decir “dado del Padre”

Exegesis y Hermenéutica

“Os he dicho” – vs 44, contexto 45 (Isaías 54:13)
La mansedumbre para recibirlo reconociendo el tiempo del Mesías.
“Todo el que oyó del Padre y aprendió viene a mi”.
El hombre abre su corazón y Dios lo llama, le revela sus verdades.
Vs 68 y 69

2. Las costumbres

- Aquí ya no hablamos de maneras particulares del habla sino del modo de vida, hábitos de vida de los orientales, lo cual incluye sus trabajos, su vida familiar, su manera de relacionarse con los semejantes, su ropas y viviendas, su alimentación, etc.
- Estas costumbres resultan para el hombre occidental aún mas incomprensibles que los idiomas.

La hospitalidad

- Ante la invitación hay que negarse inicialmente, se porfiará un rato hasta que se acepta. Hay que tener timing. Pasarse de negativa es ofensivo. (Génesis 19:1-3)
- Si nosotros recibiésemos un huésped oriental y lo tratásemos bien según nuestras costumbres, él se sentiría abandonado. Porque nosotros queremos que tengan su cuarto y su intimidad para hacer sus cosas, pero no estaríamos todo el tiempo con él.
- Sin embargo, si nosotros fuéramos huéspedes de un oriental nos sentiríamos oprimidos por las constantes atenciones de nuestro hospedador. No nos dejaría solos en ningún momento, siempre alguien de la casa estaría con nosotros, incluso a la hora de dormir, sería considerado un mal trato si no lo hiciera así.

Jesús y las costumbres

- **Lucas 5:33-39**

Bodas (hijos del tálamo: idiotismo: padrinos), costuras, odres.

Odre al humo - Salmo 119:83





Yo soy el Camino, y la Verdad, y la Vida

- **Figura: Polisíndeton**
- Jesús no le da un mapa a aquellos que quieren ir al Padre, tampoco nos dice por donde ir, se presenta él mismo como el camino, nuestro guía personal y consejero quien viene a cada paso junto a nosotros.
- Si fuéramos al Cairo para transitar por el desierto, necesitaremos un guía para poder ubicarnos y llegar a nuestro destino, no hay mapas, no hay rutas. El guía experimentado, nacido en el desierto será nuestro camino. Hay que ser der ahí para conocerlo. Jesús vino de arriba, del Padre, sólo es puede guiarnos.

Entender la costumbre nos permite ver la profundidad de la declaración de Jesús (además de reforzar con el contexto). No son las normas religiosas, o los manuales cristianos… es la comunión con Jesús.

TAREA

Las costumbres

POR GRUPOS

Buscar 2 relatos en los que detecten costumbres orientales

3. La cultura

El contexto cultural que rodea al pasaje que estamos leyendo es clave para observar en su sentido original aquello que fue dicho, para entonces interpretarlo acorde a nuestro tiempo y lugar.

La cultura occidental del siglo XXI no es la misma que la oriental de épocas remotas como la de Moisés (c. 1500 a.C.) o de David (c. 1000 a.C.) o los tiempos de Jesús y los creyentes del primer siglo. Ambas culturas hoy mismo difieren enormemente.

Se vuelve pertinente entonces informarnos del contexto histórico y geográfico en que la porción de Escritura que estamos trabajando fue dada.

3. La cultura

El contexto cultural que rodea al pasaje que estamos leyendo es clave para observar en su sentido original aquello que fue dicho, para entonces interpretarlo acorde a nuestro tiempo y lugar.

La cultura occidental del siglo XXI no es la misma que la oriental de épocas remotas como la de Moisés (c. 1500 a.C.) o de David (c. 1000 a.C.) o los tiempos de Jesús y los creyentes del primer siglo. Ambas culturas hoy mismo difieren enormemente.

Se vuelve pertinente entonces informarnos del contexto histórico y geográfico en que la porción de Escritura que estamos trabajando fue dada.

Jerónimo quien vivió en Belén donde aprendió Hebreo para traducir las Escrituras en Latín, lo que se conoce como la Vulgata, la Biblia oficial de la Iglesia Católica comentó:

"No existe un niño Judío que no sepa de memoria la Biblia”

Israel en tiempos de Jesús – Religión

SECTAS

1. Fariseos:

a. Surgidos en el 160 a.C.
b. Estricta adhesión a la ley de Moisés y las tradiciones judías
c. Se consideraban "apartados del pueblo de la tierra (gentiles)"
d. Escuela de Hillel y escuela de Shammai (se contradecían entre si en casi cada punto)
e. Pablo era Fariseo

2. Saduceos:

a. Secta de clase poderosa y pudiente
b. Gobernaban con cierta autonomía bajo los Romanos (Sanedrín)
c. Diferentes creencias que los Fariseos

Hechos 26:6-10

Israel en tiempos de Jesús - Religión

SECTAS

3. Esenios:

a. Se desprenden de los fariseos por diferencias en el 100 a.C.
b. Vivían en comunidades (a orillas del Mar Muerto – Qumran).
c. Compartían sus posesiones, vivían de la artesanía y la agricultura
d. La admisión requería de dos o tres años de preparación. Eran muy disciplinados y ascetas.
e. Rechazaban el sacrificio de animales

4. Zelotes (o Cananistas)

a. Fundada por Judas Galileo (Hechos 5:37) en el 6 a.C.
b. Celosos por la libertad política
c. Oposición acérrima a los romanos
d. Simón (no Pedro) pertenecía a esa secta l ser llamado por Jesús (Lucas 6:15)

Los Galileos

- Considerados rudos e ignorantes.
- Demasiado cosmopolitas (limítrofes con las naciones) por lo cual mirados con desconfianza, como paganizados **(Mateo 4:15)**
- "Tonto Galileo" o "galileo estúpido" (Talmud) era un dicho de la época (como "gallego bruto" o peor) (**Mateo 5:22** hace alusión a ese tipo de dichos)
- Eran menos riguroso en su aplicación de al Torá que los de Judea. No guardan todos los rituales de purificación de los judeanos *"Ningún hombre debe casarse con la hija de uno de estos aldeanos, pues son como animales impuros y sus mujeres como reptiles" (Talmud)*
- Hablaban diferente (por su pronunciación jocosamente decían de ellos que no sabían si querían comprar vino o un asno) **(Mateo 26:73)**

Los Galileos

A la luz de esta cultura se adquiere una nueva profundidad sobre Jesús y los discípulos

- Jesús se cría en Nazareth de Galilea
- Se lo llama Galileo o Nazareno (Mateo 26:69, Juan 19:19)
- Excepto Judas todos sus discípulos son galileos (Hechos 2:7)
- Comienza su ministerio en Galilea (Lucas 4:16; Juan 2:11)
- Lo acusan de no seguir los rituales de los ortodoxos judíos, cosa que era normal para los galileos
  - Marcos 7:5 ; 2:18, 23, 24
  - Juan 5:18
  - Lucas 7:39
  - Juan 7:40-52 (les resulta inconcebible)

Jesús vivió como un hombre, no como un religioso

TAREA

La cultura

POR GRUPOS

En grupo traigan una mirada hermenéutica de este último punto (Los galileos)

- **¿Cómo se aplica a nosotros hoy?**
- **¿Qué podemos aplicar en base a ese conocimiento?**